

1. a₁-stakips amperwa² zi:n zinza**vā.**¹
2. me¹ in en m²vrint sto bluma gōngit²
3. te.gawo.radx en te.gawo.rax spinax
aler.²nox mar¹ en mar mitmasines
4. sp¹oj² i²enkw¹.twerak // lastox //
5. opdatjip kre.gas vaximolt bro²at
6. datimorman hetansplinter inzenvor
7. dasx¹par lekt² xantipana¹
8. indifabrik isnikstaz¹n
9. kumje.¹ en jo hi:² man hant // kumhi:² blos¹x
(dit is ruwer)
10. kastale.¹ n-ook he.² b¹s gevons fi:² gl¹z² zo
bi:²z- gl¹z²s en gl¹z²s // xinkons// pnt
vroege¹ 1/2 liter melk //
11. brengens twe.¹ kilo kru.² ka-¹ ook brengja fir
pnt m²la (kruks- kleine, zwarte levens)
kru.kskas
12. xaheta metsnva.¹ va dvlitarwæ.² n oppxdrunka // ytxadrunka //
13. he.¹ dre.² gdama¹-of me¹ in metanknapol
14. ikhepsankni. gari:n
15. vastan¹r. vant wort nif¹l me²r gavri:t
16. ikbinble.¹ datikni methnnme. gag². n bren
17. ikhedat en het ni.t xad².n vrint // h¹f.R= hoor //
18. wihe¹dat xad².n - he.¹ dido.² o.nkumt en
a.nkump // gawes = geweest //
19. spin-spinawera- Rd¹r. gebot
20. poet-mats-ba¹n-ban²r. wt---wt-
padestul - hex-kirkert-vlinda² en ka'pel-
ook kapel // oer. de zijn nachtvinders//
spanvōs. gal is ouderwets // oer. de wapet=
oplawaaijer, klap //
21. dik e.¹ ol ma²ktadake. ¹ol we.zelt o²nt en
a.nfexta // wabin //
22. ik salja kreka²xe.¹vo
23. Enjant l¹a.t fp¹l o.²waxe.¹paslōs.²pr
24. he.¹ hedis ambe²t xahre¹gr
25. ge.fma-of me¹ in twe² bre¹jaste²na - bre.jar-
da bre²stra
26. dastanbeilt ste¹tor.R en stetar nime²r
27. diman hetanle²va arangrōs. a¹ta he²r
28. dady.vol isni.t inda her¹mal gabler²va
// ly.safers, ouderwetsche benamingen strikkwe²vals
en ry.roy.voltyjs //
29. dasx¹os. alkindar zin metame²star nordaze.¹
gawes en gawes en gawist
30. ikantox nikōs.²ma e.¹frikls.R bin
31. da be¹sta drin²hagax le.¹nmelstbar
// da dragnan=ton, waarin het varkensoer zit //
32. he.¹kanix².n werke - he.¹ het ke²he¹-of
pe¹in inda ke²l
33. steikiransteel indi-be²zam
34. ne¹ mete he²gels wortarnime.² gaspi¹lt
35. he.j.-ekhepy²altweij¹ke² gəruja
36. dipe.R isni¹rij da xtnox mwitapitin
37. xazinwex noot-lant (lant = bouwland),
38. xahetame²rs zangelt helape opma.kr
39. he.¹zalat en xalt no.²fer en wit breng
40. xista helafan damelak twit (vroege rōs.m)
41. diman-of ke²l mossen-of se.¹invro.² w
boskermo
42. indaxeldazwema isxars.lak // we.¹goja=
wijgingen //
43. he.¹hetfp²l protj¹s imdati sterakis
44. we.¹motsd².r d¹ahelafanheba enjli darest
// da anolata helaf //
45. helapiz tabetopbf.rr
46. onzametsala.² r isovet oxankq.ja-¹ook asmod²-
en aspe¹k
47. xadun uitferst sprinjhan // anwedasxap //
48. da bōs.²m¹hwe²kar zaldambō.²m ents
49. du e.¹rs olara.m is dix (ra.m= uiten met omlijsting)
// vensters- houten blinden buiten - ook ly.kell

50. t̄b̄grents loe. ja v̄f. r̄ da kerok
 51. bedaspre. i - kikordril - vaspre. ja - ytspre. ja -
 v̄bre. ja - y. t̄bre. ja - b̄re. ja en al. ma. k̄o -
 mistr̄f. ja = mest strooien (mest = mest) // mista
 en y. t̄mistal // - m̄t̄staram sm. ea (m̄t̄staram
ook brō. staram, bestaat uit 2 plakken) // sm. t̄ja //
 // y. t̄spre. ja en y. t̄str̄f. ja //
52. divers. of dat mins (enigzins minachtend)
 hetachar. aflo. t̄knijs
53. zanva. da. et̄ hetam zesj. et̄ lan na. s̄xō. et̄
 lo. tag. n
54. ik het m̄ffaro. ja omzo. et̄ lo. t̄ lan zet wa. tar
 tag. n
55. va. lo ve. et̄ en va. et̄ zij ni dñk inde. xstrek
56. et̄ da en c. et̄ da p̄ta zinif. lwe. et̄
 of da xi. tar en s̄x. et̄ ster. et̄ be. et̄ dan. et̄ va
 // be. et̄ fy. et̄ - be. et̄ da he. et̄
58. imer. et̄ istnax ta. k̄. et̄ omta. k̄. et̄
59. dike. et̄ givanheldaz. et̄ w̄z
60. he. et̄ rok et̄ pe. et̄ s̄ndastar. et̄
61. tu en inditit kuramajiti of goeli. et̄ ak. ja. et̄
 no. et̄ da keramis (zeglieden er niet zeker van of
het goeli of geli moet zijn)
62. dadō. et̄ māne. et̄ ze. datanzanli. vanhe. et̄
 valmo. et̄ zis // da p̄ca. et̄ tar //
63. jazax m̄wel m̄c. jaz. et̄ nikk te. et̄ gamo
 // gr̄taraze. et̄ di. nax //
64. da zw. et̄ w̄z la welgo. et̄ w̄z la ykumo
 // gntor. et̄ qind //
65. ḡf̄r vand. et̄ mi ka. et̄
66. e. et̄ o. et̄ ok xta. et̄ he. et̄
67. s̄simō. et̄ tar et̄ kapot - he. et̄ kaniferdet - he. et̄
 fe. et̄ indas. et̄
68. t̄izanwara. et̄ meer he. et̄ t̄daxaw. et̄ entikan
 zaxta - ook mō. et̄ ja. et̄ vant (uit een gesprek: kin
ge. et̄)
69. dayonksa. et̄ da fentja lo. et̄ up. et̄ blō. et̄ av. et̄
 // p̄hō. et̄ et̄ //
70. da. et̄ zitanbarst in da kan
71. ik wo dat a. et̄ v̄bō. et̄ j̄m t̄rif. et̄ rx // post
 bō. et̄ j̄ //
72. ik hepe. et̄ n̄ on manhat - ook thait dumare. et̄
73. ihan mix in dwars. et̄ sm. ns. et̄ mgo. n // E. gewizza //
 // he. et̄ stan = hij stond //
74. na. et̄ xofa. et̄ of na xofa. et̄ t̄panawa t̄pe. et̄
 firdone. et̄ ja en ni. et̄ wa kar // ne. et̄ jo. et̄ //
75. ik hep ambi. et̄ ja kō. et̄ rs van v̄f. et̄ da m̄da xal
76. da zō. et̄ n̄ vanda kō. et̄ n̄ n̄ zrok en iruk
 solda. et̄ xawis // da j̄g van ceder ander //
77. we. et̄ ja gr̄n wa. et̄ gama. et̄ kartawō. et̄ na - am bō. et̄ x
78. di rō. et̄ za hebala. et̄ do. et̄ ns
79. ik xofa. et̄ fter gr̄n wō. et̄ of ste. et̄ fan
80. thintja was d. et̄ w̄t firdazat k̄nado. et̄ pa -
 vroeger d. et̄ pa
81. xanō. et̄ gr̄ en xanō. et̄ zos. et̄ zos
82. tde. et̄ ntja. et̄ of me. et̄ is vanha. et̄ en ho. et̄ is
 m̄dān mantja n̄. et̄ ts̄ es xagan umbrumals
 t̄p̄l̄k̄
83. da. et̄ en da. et̄ ztransport y. t̄le. et̄
84. he. et̄ zetazanker. et̄ o. et̄ - he. et̄ j̄re. et̄ wa ha. et̄
85. da m̄nsa zxtaniks anders as xelt en gut
 // r̄ikdum // at r̄ikavolat //
86. h̄li. et̄ of dormont et̄ dr̄p. et̄ fandadaz
87. di wep. et̄ los. et̄ ptlm - dat zzanlmwex da. et̄
 langs // krum // di wep. et̄ zixtar //
88. ik ox. et̄ dat j̄nyska m̄kle. et̄ t̄nm̄s
89. da. et̄ k̄x. et̄ zastzava - he. et̄ he. et̄ k̄x. et̄ zt̄ ingeslikte.
ook m̄dati en ha. et̄ et̄ ingeslikte he // xstz. et̄ k̄x //
// he. et̄ sluktz = hij sluktz //
90. hin. et̄ of zanli. et̄ ja wash. et̄ of nilay m̄c
 k̄x. et̄ k̄x // gu. et̄ //
91. et̄ besta ist en. et̄ zat in das. dy. et̄
92. ensynta. et̄ mutxu. et̄ k̄nsmihs
93. zy. et̄ k̄s effas. et̄ of t̄fa no. et̄ manhat - of ryk
 manhat is efso of effas ap

94. ik wet niet waar ik moet gaan
 95. ondertussen kelder is het fort
 96. ik moest blut drinken om te staan
 97. ik mocht niet (feest) vieren in de stal
 // strooisel = strooisel //
98. mein-of man brijt was my
 99. da melakbuur maaktangroetster
 100. die kannamelok - ook herkannamelok en kannamelok
 isodynenzyt - styptomide darmdeeltje
 101. waer uwe dient wel in my: t knauwter
 102. dat felt niks afhamte rega-of: ontamæreka
 a) on he. el sahy rovent - b) on sahy: er werkt
 103. he: hum noet om en tyteler
 104. en it is lijzenvy: spy gouda bereda - spege:
braken, ook spijg - kwalstora = speeksel verwijderen
 105. doersfja dat opte d'uw
 106. in a. ram - netter in a. ram = Arnhem ne bezaar
 instrikfandabrix afxavd. or // imboes. m //
 107. jemadsens fles is kuma bakihs
 108. he: is fana. ram gekuma midangu. ja zat - of
 boel milie) Xelt // lpo. vall
 109. didof. is fanby. hanho. et - ook daxanby. kadof.
 110. engates. wt wif met hanne. ja - of ne - ja
 111. ik hephhi: gresscher. et martwasxingu. t
 jd. et
 112. da en di br. war zet dat noxtady. z
 omtabewr (ziet = gegt - zet = gei)
 113. bakka - ik bak - je: bak - he: bak - baht he: -
 we: en wali bakka - ik barkta - je: barkta -
 he: barkta - we: barkta - we: hebagobaks
 114. bija - ik bi. - je: bit - he: bit - we: bija - bija wa-
 ik bos. j - ik hen xabos. j - bos. j - za ok
 115. tis wel - ook tizankle. intja mar tizanfe. intja
 // mor tis fein //
116. jakn hi: optoma't e. jas kre:igr
 117. he: hetxaret dati ok an mo den korral
 118. da (diens) me. et ze: dat he: goetkhat // hpo. kame. ill
119. dat wa. ea ve. if pze. za
 120. ondaerdic eik tsqavq. le. i kals
 121. twstar ralder. lak koo. ?kz - tkoo. ?ktal
 // tloegent al tsr. za = het begint al te zingen //
122. thoo. jij tsnsxry. n - tsnsx pas xame. et
 123. majjne. za ma. kara mita do. jar fante. i
 (= van het ei)
124. dabn myka en lpo. mpka raldo. z nipes (knna)
 gry. ja // my. jalak = moeilijk //
125. da pæstos. or het xu. ja we. in en ui. n
 126. onss. wahy. s isafya brant
 127. da melak-en ro. zm spæt en that y. t en y. dat
 ae. et vandaaku
128. da kostarlaet. onky. s - tue. i ky. za // loey. ja en
 laet. ja // ky. sa ma. ho //
129. da bo. zsm vanda kroe. wa. ga boe. godg. e
 Indartxawixt
130. datwe. dmufa kwamend. by. ts
131. zahetanam bontenblo. w gæste. ga // jat. ga -
 jagen //
132. da ss. us izambitjednn - fl. u. w // altos. s
 (dit veel gebruikt) // laf is met weinig zout //
- // sy. ja vleessaus //
133. dasne. i le. i dzh - darle. et ampaksne. i
 // wat lixtet indikasne. w //
134. da zo. skane. waxhe. et - ook anti. xale. ja
 datkjagazin hep
135. ni. upo. et wo (ny.) onhe. olne. jstat
136. du. n - ik duyt - je. i dudat - he. i dudat - wali en
 we. idunst - joelc dunst - ze. en zli dunst -
 ik de. jat - je. i de. jat - he. i dejat - we. i de. janat -
 joli de. janat - zli de. janat - de. i zkdab -
 de. i he. et mo. - de. ja. ze. en zli. et mo. -
 dø. op - dø. npjorak ook dø. op en dø. npjorak -
137. dø. npjorak - da solda. et
138. da za - he. i dojt - he. i dosta - he. i hetxadz. g(t) // vle. god //
139. binda - ik bint - je. bint - he. bint - we. en wali
 binda en binda - jili bint en binda - ze. binda -
 bint he. - bon he. - ik hexabanda

140 Locale Landmaten: in rij van 12 vut -

1 sxe. = 100 rij (1 sxe. als inhoudsmaat
is $\frac{1}{4}$ hl. Er gaat 8 spint in een mud) -

1 bunder = 100 rij - 1 mareda gezegd van
grootte van groestand. (= 600 rij)

141 Locale Waternamen: dze. in - de le. 'gra.f. - da la.k =

laag gedeelte bij de spoorbrug - ds mariendaal be.ek
(op de buitenplaats Mariendaal) - da zamp: een beekje,
dat in de le. 'gra.f. loopt - da he. beek op scheiding
Oosterbeek en Arnhem - da mo. plan be.ek - da kerton.
baazij be.ek - da he. lsn maa be.ek

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: J. w. starbe. k

De inwoners heteren: J. w. starbe. hers

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1956: dorp Oosterbeek ruim 1.000 inw., onderdeel van de gemeente Renkum.

Taaltoestand. Gedeelten van de plaats: dr. ijs - st ste. naky. s - st andardarpi - klyz be. k -
(aan kant v. Arnhem) - ds o. spron - magzifi. k - txe. algat.

Evenals Meeuwsen spreken nog vele Oosterbekers onder elkaar hun dialect, maar het aantal
geboren Oosterbekers is niet groot in verhouding tot de hele bevolking.

Uitdelen van bestaan: grote rubberfabriek (Hevea) - chloor-, elastiek- en meubelfabriek.
Oosterbeek is geen dorp, waarin de industrie een grote plaats inneemt. Er is nog een handjevol boeren,
maar het gros van de mensen vestigt zich hier (vanwege de mooie omgeving), nadat zij elders hun
werk gehad hebben. Ook wonen er veel forenzen in O., er is veel vreemdelingenverkeer en dus zijn er
hotels, pensions, veel winkels.

Zegslieden. 1. Johannes Cornelis Meeuwsen; 47j.; hier geb.; bouwkundige op papierfabriek te
Renkum; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. van Barneveld. Sprekt op zijn werk A.B., onder
Oosterbekers Oosterbeeks.

2. Pieter Menkman; 46j.; hier geb.; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. van
Arnhem; spreekt meestal geen Oosterbeeks (schrijft in plaatselijk blad stukjes in Oosterbeeks dialect).

3. Brand Jan Aalbers; 64j.; garagehouder; hier geb.; V. en M. van hier; heeft hier altijd
gewoond; spreekt meestal Oosterbeeks.

4. Letherus van den Berg; 88j.; gewezen tuinman; hier geb.; V. en M. van hier; heeft hier
altijd gewoond. Sprekt altijd Oosterbeeks, maar kan de zinnetjes niet nauwkeurig formuleren.